

AREQUIPA

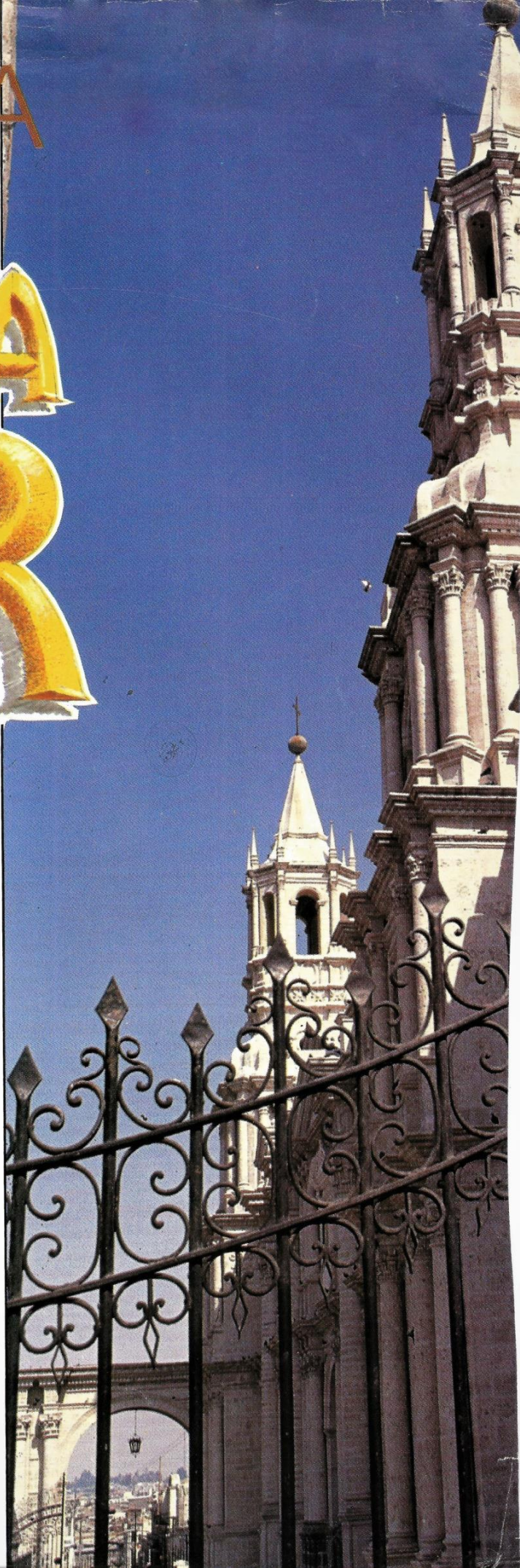
LA ESTRELLA DEL SUR

The Star of the South

 Verónica Sáenz
 Roberto Fantozzi

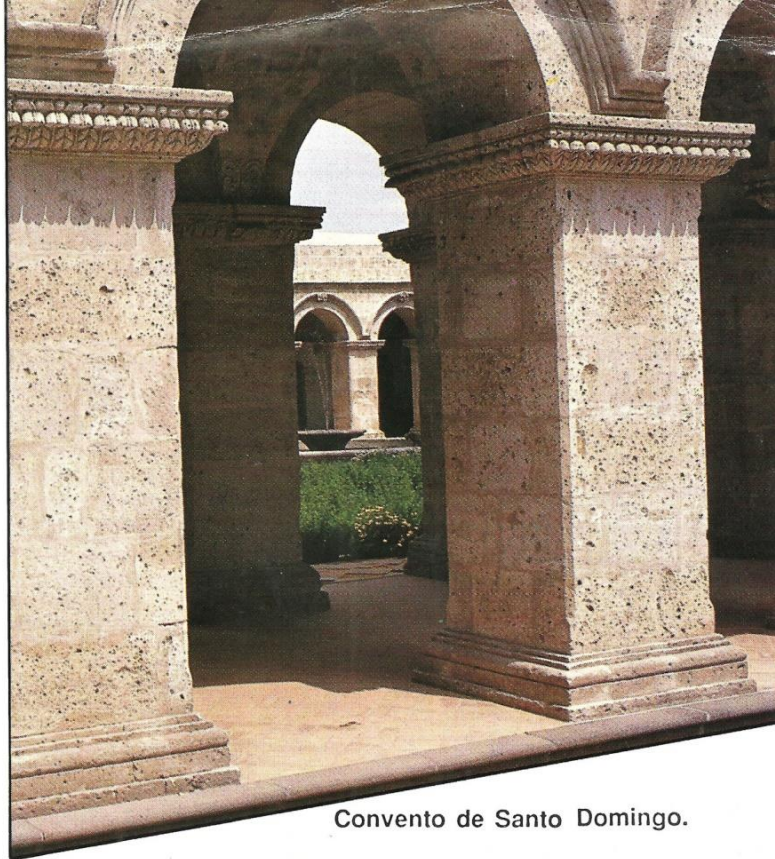
Extendida a los pies del volcán Misti, cuyo cráter dormido se eleva hasta los 5,700 metros de altura, la vida se desenvuelve plácidamente en esta elegante ciudad. Arequipa es bonita por donde se la mire: sus impecables fachadas de piedra sillar sus parques ordenados, sus sobrias iglesias blancas que parecieran estar cubiertas por una perenne capa de nieve.

Arequipa lies at the foot of Misti Volcano whose dormant crater rises 18,500 feet above sea level, and life proceeds placidly in this elegant city. Arequipa is charming whichever way you look, the impeccable house fronts of sillar volcanic rock, the neat parks, the sober white churches that seem to be perpetually faced with snow.





Catedral de
Arequipa.



Convento de Santo Domingo.



Partiendo del aeropuerto, el camino lleva a la ciudad, cruzando el puente

Grau ubicado sobre las aguas del río Chili. En la ribera derecha "La Posada del Puente" parece esconderse entre el verde de las plantas. El pequeño y cálido hotel tiene, contiguo al restaurante, un cómodo bar donde la suave música deja conversar, entre sorbo y sorbo de un scotch o tomando un aperitivo antes de la cena.

Y arriba Yanahuara viejo, donde las estrechas y sinuosas calles conservan los adoquines de antaño, y el sabor de Andalucía permanece en los geranios que cuelgan sobre los blancos paisajes. En este barrio se levantan las casas más lindas de Arequipa. Así, en Selva Alegre se lucen amplias residencias con sabor a ilustre pasado.

Yanahuara tiene una de las plazas más bellas de la ciudad, donde las bancas



on the way from the airport to the city, Grau bridge invites us to cross the

Chili River. On the right bank The Inn of the Bridge seems to hide behind the greenery of its plants. The small, welcoming hotel has an inviting bar next to the restaurant, where soft music allows for talk while savoring a scotch of sipping an aperitif before dinner.

Squares and churches

Further up is old Yanahuara, where narrow winding streets preserve their rectangular cobbles of yesterday, and the feel of Andalucía is in the geraniums hanging over white alleys. In this section are the most delightful houses in Arequipa, while in the Selva Alegre part there are large residences with an atmosphere of a proud past. Yanahuara has one of the loveliest squares in the city, where benches and palm trees are neatly set out.

y palmeras permanecen obedientes, ordenadas.

Frente a ella, el mirador y una distinguida iglesia muestra orgullosa, como una paloma, su blanco pecho labrado de piedra sillar.

Las iglesias son las novias de Arequipa. Resaltan San Lázaro, la Recoleta, San Francisco con sus claustros silenciosos y su plaza, florida de Jacarandá.

La Compañía de Jesús, situada en la misma Plaza de Armas, cuya construcción se inició en 1590 y se terminó un siglo después, concluyendo la fachada principal revestida de un fino labrado sobre la piedra sillar, donde trepan enredaderas entre las flores, frutos, aves y cabezas antropomorfas. Es la más imponente de Arequipa. En su interior, la capilla de San Ignacio se conserva como una joya del siglo XVII, única en su género. Los autores anónimos plasmaron la selva en su cúpula: papagayos, flores, guerreros, pájaros y frutas, una explosión de color suavizadas por líneas doradas que se esconden entre la exuberancia.

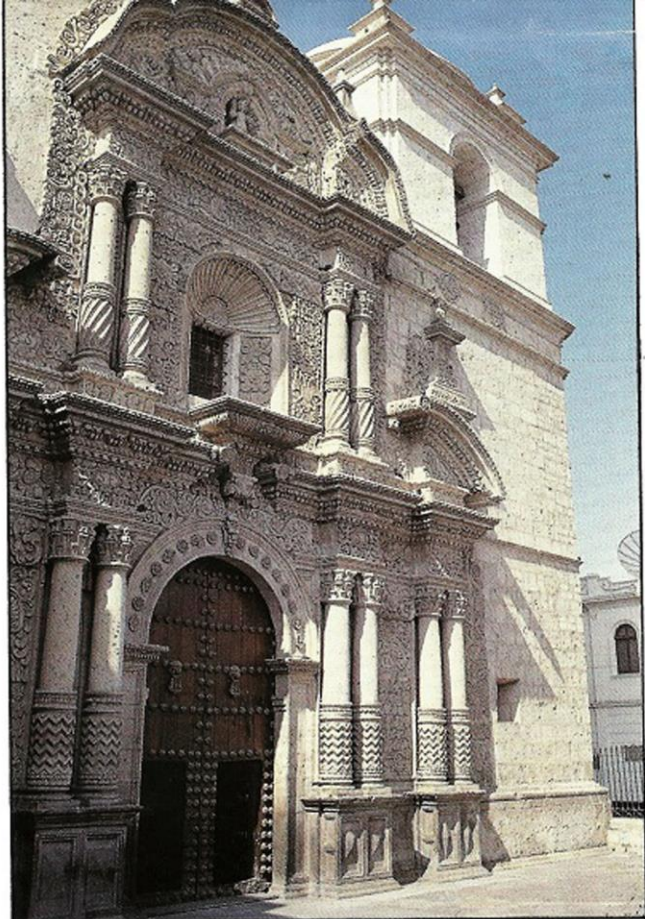
Arequipa y su amplia Plaza de Armas. Su catedral. Bajo sus portales se encuentra la agencia de Faucett, el Hotel El Portal y el Suri, para tomar un jugo de papaya arequipeña o una empanada de cama-

Facing the square is the Mirador and also a distinguished church displaying its carved white sillar front like the breast of a dove.

The churches are the brides of Arequipa: San Lázaro, The Recoleta, San Francisco with its silent cloisters and its square with flowering jacaranda trees. Also the Compañía de Jesús on the Plaza de Armas itself, on which building began in 1590 to be completed a century later with the principal front covered in fine carving with vines, fruit, birds anthropomorphic heads are entwined in the sillar. It is the most important church in Arequipa.

Inside, the unique chapel of San Ignacio is preserved as a jewel of the 17th century, where anonymous craftsmen wove the jungle into the dome: parrots, flowers, warriors, other birds and fruit in an explosion of color relieved by gold lines threading in and out of the design.

Arequipa and its broad Plaza de Armas or main square, with its Cathedral...In the arcades are the Faucett agency, the Portal Hotel and the Suri where you can have a drink of Arequipa papaya juice or a shrimp pastry or a sweet that tempts you from the window. On San Francisco Street is El Caffè, excellent for a coffee. Everything is delicious.



Iglesia de la Compañía.

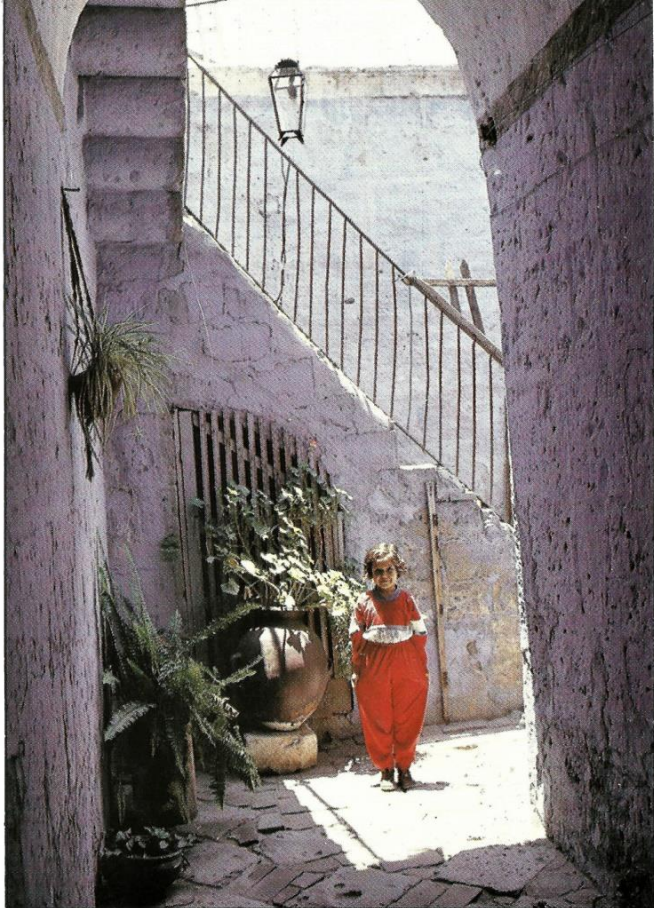


El molino de Sabandía.

Patio arequipeño.



El puente Grau.



rones o dulces que tiantan tras los vidrios del escape-rate. En la calle San Francisco, "El café" por su café. Todo es rico.

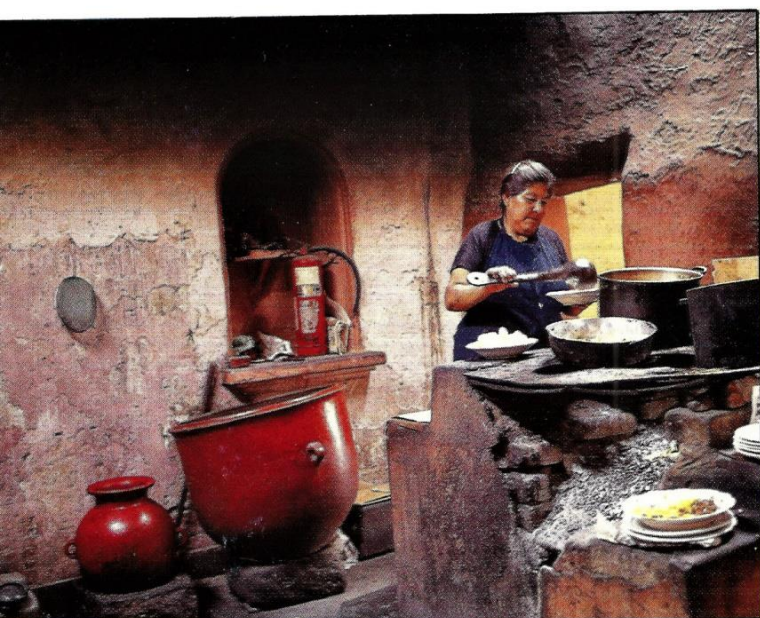
Y rica es la comida arequipeña, en sus picanterías, como "Tradición Arequipeña" donde la ocopa, el rocoto relleno, los camarones gigantes o el queso frito son platos obligados de un comensal. Elegantes son "El Escorial" o "La Cantarilla" que ofrecen una buena atención para un almuerzo de negocios o una cena especial. Por la Avenida del Ejército, que está muy de moda, "La Chopería" ofrece su cerveza y buenos platos de comida internacional. La pizza se como en "Bruno", anticuchos en el "Landó" y hamburguesas en el "Jonkis".

En las noches tranquilas de Arequipa el pub "El Botín del Obispo" ofrece un agradable ambiente barranquino; el "Romie" frente a la plaza San Francisco, encierra a la bohemia

Bell peppers and shrimps

Arequipa food is good, particularly at its picanterias such as the Tradición Arequipeña where ocopa, rocoto relleno, giant shrimp or fried cheese are obligatory for the discriminating diner. Elegant are El Escolar or La Cantarilla where there is good service for a business lunch or a special dinner. On fashionable Avenida del Ejército La Chopería serves its own beer and good international cuisine. Pizzas are to be had at Bruno, anticuchos (skewered beef heart) at Lando and hamburgers at Jonkis.

In the quiet Arequipa nights, El Botín del Obispo (The Bishop's Booty) provides a pleasant bohemian atmosphere, and Romie, on Plaza San Francisco, attracts addicts of music of the 70's. The younger clientele go to La Tasca in Yanahuara to have a chopp (draft beer) and a game of backgammon to the sound of music that can be heard



Una picantera arequipeña.

con la música de los años setenta. Los más jóvenes en el pub "La Tasca" en Yanahuara, pueden tomar un chop y jugar al backgammon al compás de la música que sale expulsada por las ventanas. Ellos bailan en el "Tiepolo" o en la discoteca "Casablanca".

En Arequipa está el Cañón del Colca, la playa de Mejía y sus lagunas, y el río Majes, donde se puede practicar canotaje, camarotaje o montar a caballo. Y todo lo alquilan ahí, sólo basta atreverse a la aventura para regresar a esta bella región.

La verde campiña

Cruzando la verde campiña arequipeña se llega al famoso Molino de Sabandía, ubicado a veinte minutos de camino de la ciudad. Este molino de agua se usaba antiguamente para moler el trigo. Hoy la casona restaurada permite la entrada del público, quienes podrán pasear por los jardines decorados con sauces llorones y pequeñas cascadas de agua que mueven las aspas de molino.

outside in the street. They go to dance at the Tiepolo of the Casablanca discotheque.

In the Department of Arequipa (roughly 30,000 square miles) is the legendary Colca Canyon, Mejía Beach with its lagoons and nature reserve, and the Majes River where you can go river running and horse riding.

Everything is for hire on the spot, all you need is to dare a little adventure and you'll be sure to return to this beautiful region.

The green countryside

Twenty minutes from the city of Arequipa is the famous Mill of Sabandía. This water mill was once used to grind wheat. Today the restored mansion is open to the public who can walk through the gardens adorned with weeping willows and the small waterfalls that supply power for the mill.

Close by the Sabandía Mill is El Lago restaurant where you may ride horses, swim in the pool or row



Casi contiguo al molino de Sabandía, en el restaurante "El Lago", se puede montar caballo, bañarse en la piscina o navegar en cayac por el lago artificial. Luego de almorzar, la ruta sigue hacia Huasacache, donde se encuentra "La Mansión del Fundador", propiedad perteneciente a Don Garci Manuel de Carbajal, fundador de Arequipa en el año 1540. La Mansión de Huasacache tuvo a

a kayak on the artificial lake. After lunch, the route takes you to Huasacache with its Mansion of the founder, a property that belonged to don Carlos Manuel de Carbajal, founder of Arequipa in 1540. The Huasacache Mansion has had 13 different owners over the years, including some Jesuit fathers. Today it is open to the public who may admire the fine architecture, some period furni-

AREQUIPA



Una vista de la hermosa campiña arequipeña.

lo largo de la historia 13 dueños, entre ellos los padres jesuitas. Hoy está abierta al público y se puede apreciar su bella arquitectura, algunos muebles de estilo y pinturas cusqueñas de los siglos XVII y XVIII.

Saliendo de Huasacache hacia la ciudad de Arequipa, se llega a Tingo, antiguo balneario de los arequipeños. En el lago de Tingo se podrán comer los famo-

ture and pairings of the Cuzco School, of the 17th and 18th centuries.

Leaving Huasacache, on the return trip to Arequipa, you come to Tingo, an old Arequipa watering place. By Tingo Lake you can taste the famous buñuelos (light spongy balls fried in deep fat and soaked in syrup) which are offered insistently by the vendors. Then it's back to the city by evening.



Restaurante campestre.

sos anticuchos o picarones llamados "buñuelos" que ofrecen los vendedores con gran insistencia, para luego retornar a la ciudad al atardecer.

Sus playas

Camino al balneario de Mejía, luego de dos horas de viaje desde Arequipa, se pasa por Mollendo, localidad costera de gran atractivo por sus casonas de comienzos de siglo, y también por sus cómodos hoteles y restaurantes, como el "Marco Antonio" especializado en mariscos, "El Toldo" famoso por sus sabrosas pizzas, y la heladería "Venecia" que ofrece la más amplia variedad de helados de frutas.

El balneario de Mejía fue fundado hace 107 años. El pequeño pueblo fue creciendo conforme los arequipeños construyeron bellas casas, haciendo suyo este lugar de veraneo famoso por su sol radiante, la limonada bien helada del Club Casino y su carnaval, que se celebra, todos los años, como dicen los mejianos, con "todas las de la ley". **BV**

Arequipa, ciudad señorial y acogedora ofrece todo su atractivo al visitante.

The Beaches

At two hours b road from Arequipa, the way to Mejía Beach goes through Mollendo, a coastal town of considerable charm with its houses from the early 1900's, its good hotels and restaurants like the "Marco Antonio" specializing in shellfish, "El Toldo" famous for its tasty pizzas and the "Venecia" ice cream parlor with its long list of fresh fruit flavors.

The seaside resort of Mejía was founded 107 years ago, the former village growing as arequipeños built attractive houses and made it their favorite summer place with its brilliant sunshine, the iced lemonade at the Club Casino, and the annual carnival celebrated, as mejianos say, in a way that does them proud. **BV**